Porównanie tłumaczeń Rodzaju 5:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I dożył Lamek po ― zrodzeniu jego [syna] ― Noego pięćset i sześćdziesiąt pięć lat i zrodził synów i córki. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Po swym zrodzeniu Noego Lamech żył pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i zrodził synów i córki. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Po urodzeniu się Noego Lamech żył jeszcze pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i w tym czasie został ojcem kolejnych synów i córek. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po spłodzeniu Noego Lamek żył pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i spłodził synów i córki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem żył Lamech po spłodzeniu Noego, pięć set dziewięćdziesiąt lat i pięć, i spłodził syny i córki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I żył Lamech, potym jako zrodził Noego, pięć set dziewięćdziesiąt pięć lat, i zrodził syny i córki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Lamek po urodzeniu się Noego żył pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i miał synów i córki. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lamech żył po zrodzeniu Noego pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i zrodził synów i córki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po urodzeniu się Noego żył Lamek pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i spłodził synów i córki. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po urodzeniu się Noego Lamek żył jeszcze pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat, mając synów i córki. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy Lemek umierał, liczba lat całego jego życia wynosiła siedemset siedemdziesiąt siedem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I żył Lemech po narodzinach Noacha pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat i miał synów i córki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І пожив Ламех після того як породив він Ноя пятсот шістьдесять пять літ і породив синів і дочок. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A po spłodzeniu Noacha, Lemech żył pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat oraz spłodził synów i córki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I po zrodzeniu Noego żył Lamech jeszcze pięćset dziewięćdziesiąt pięć lat. W tym czasie został ojcem synów i córek. |